Credits

The Pearl Grudge

Translator Xiaowu
Cleaner Evory
Typesetter Evory
Proofreader Ryu
Quality Checker Catriona
Raw Provider Greenleaf

Transcendence

Wanted

Dead or Alive

Translators/Editors/Quality Checkers

Rewards:

Alive: Cookies

Dead: Crumbs

[illegible] email.com

Part of the [illegible] project at Transcendence

珍珠怨

第肆卷

漫畫■歐碧鳳

珍珠怨

第肆卷 漫畫■歐碧鳳

東立
NT-110

東立出版社有限公司禁售出口

珍珠怨

第肆卷

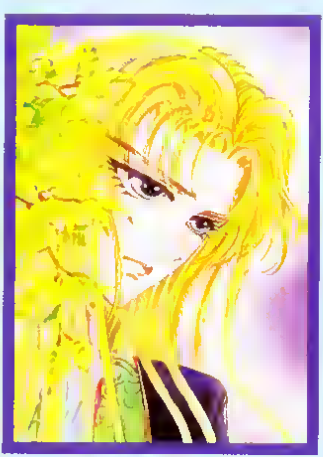
浮華俗世夢短淺　烽火兒女情意堅

●石家和期王司馬倫相繼已入，又因爲綠珠引發故，兩人關係更形惡化。石崇爲保護綠珠，暗中與司馬允摩手，準備發兵推翻司馬倫，然事情計劃卻被孫秀看穿，並且稟報司馬倫，於是司馬倫在石家出兵攻打衛王府之際，在金谷園設下陷阱，尋機右軍上勾，綠珠爲了報答石崇，在崇樓做跳了大火……

漫人迷出品

ISBN 957-34-0628-3
TC11904

定價NT$110元.HK$35元



歐碧鳳古典作品集系列

幻玉龍女

全兩冊

【25K／定價$100元】

紫釵記

全一冊

【25K／定價$110元】

珍珠怨

全四冊

【25K／定價$110元】

STAR GIRLS COMICS

珍珠怨

第肆章

原著◎歐碧鳳

STAR GIRLS COMICS

珍珠怨

東立出版社有限公司榮譽出品

珍珠怨
肆
漫人迷
NEVERFADE

浮華俗世夢短淺　烽火兒女情意堅

珍珠怨

第肆章

漫畫■歐碧鳳

●石崇和趙王司馬倫積怨已久，又因為綠珠的緣故，兩人關係更形惡化。石崇為保護綠珠，暗中與司馬允聯手，準備發兵推翻司馬倫　然而這項計劃卻被孫秀看穿，並且稟報司馬倫，於是司馬倫在石崇出兵攻打趙王府之際，在金谷園設下陷阱，等候石崇上勾；綠珠為了警告石崇，在崇綺樓放起了大火……

Transcendence

漫畫◎歐碧鳳

珍珠怨

前情提要

■西晉年間，富豪石崇在珠屋邂逅了綠珠綠綠珠，初次見面的兩人，彼此一見傾心。石崇於是私用年貢買下綠珠，然而此舉卻為兩人日後引來禍端。

石崇為綠珠建珠亭、並接閣，對綠珠寵愛有加，卻也因此引來寵妾寵侄的嫉妒與不滿，眾多達官顯要也爭相一睹南海佳人的絕世美貌，讓綠珠的生活從此起波瀾。但是石崇的真心相待，終於化解了綠珠心中的不安。

然而好景不常，趙王司馬倫叛變，將皇后賈氏的親信一網打盡，親賈氏的石崇也面臨危機。石崇為求自保，於金谷園宴請司馬倫，並贈予司馬倫糧草與兵馬。但司馬倫卻不懷好意地要石崇以心愛的綠珠相贈！雖然在石崇的機智之下，綠珠得以全身而退，但石崇與司馬倫也因而決裂。

為了守護綠珠與自己的未來，石崇決定與淮南王司馬允聯手推翻司馬倫……

Transcendence

人物介紹

石崇（字 季倫）

西晉富豪，家財富富，富可敵國，酷愛綠珠，不惜為綠珠一擲千金。

綠珠（南海採珠女）

石崇以明珠三斛買下的麗姿，清麗脫俗，美若天仙。

司馬倫（趙王）

石崇的宮鬥，一心跟打垮石崇，跟劇政權，跟天子以令諸侯。

葦容（石崇的隨身侍婢）

石崇的隨身跟班，跟力跟手，忠心跟主。

孫秀（趙王跟）

趙王跟跟的大紅人，跟屁交跟，跟石跟亦有交情。

綽兒（綠珠的貼身侍女）

與跟珠跟跟跟跟，跟跟，跟跟。

霞佳（石跟的寵跟）

跟珠出現之跟，石跟的跟一跟姬，具跟色天跟之跟。

王愷（跟王跟）

石跟的死跟跟，自跟多金，性好女色。

LORD HUAI NAN AND LORD QI INSIST ON DETHRONING LORD ZHAO?
MY LORD
WHAT SHOULD WE DO?
NO IN THE LETTER, LORD HUAI NAN SAID...
HE GREATLY APPRECIATES THE ARMY TO USE AGAINST SI MA LUN
IT'S JUST THAT HE STILL ISN'T PREPARED

MY LORD,
LORD QI SAID THAT, IN ORDER TO AVOID LORD ZHAO'S SUSPICION,
HE HASN'T DARED TO MAKE ARRANGEMENTS FOR FOOD YET.
YANG TING,
HOW IS THE COMMUNICATION WITH LORD QI?
HE'LL BE DELAYED FOR A SHORT PERIOD OF TIME

NOW! LUOZHU IS MINE!
I CAN'T LET ANYONE TOUCH HER!
NOT EVEN A SINGLE STRAND OF HER HAIR!
FOR THINGS TO SLOW DOWN AT THIS CRUCIAL TIME!
IF WE KEEP WAITING, SI MA LUN WILL INHERIT THE THRONE!
MURONG!
SEND MESSENGERS TO THE LUOYANG COUNTRYSIDE FOR SOLDIERS AND TELL SI MA YUN TO MAKE HASTE!
YANG TING,
YES, MY LORD!
SPREAD THE WORD AROUND!
BUT IT
Ah!
It's a little too early to rebel against Si Ma Lun!
TIME
IT SEEMS THAT OUR CURRENT RIVAL ISN'T SI MA LUN, BUT TIME!
If I can act as if I'm still loyal to him...

YES, MY LORD!
ORDER CHANG FOOD STORAGE TO GIVE ALL THEIR SUPPORT TO LORD QI!
For you,
I'll make that wheel into this war's sacrifice!
It's worth it!
This generation's wheel has started spinning.

Reverse the Key to
Never Ever
Louzhui
I'll do my best...
to protect
you!

FOR YOUR SAKE,
SHI CHONG HAS DECIDED TO REBEL AGAIN LORD ZHAO.
YES!
YOU GUESSED CORRECTLY!

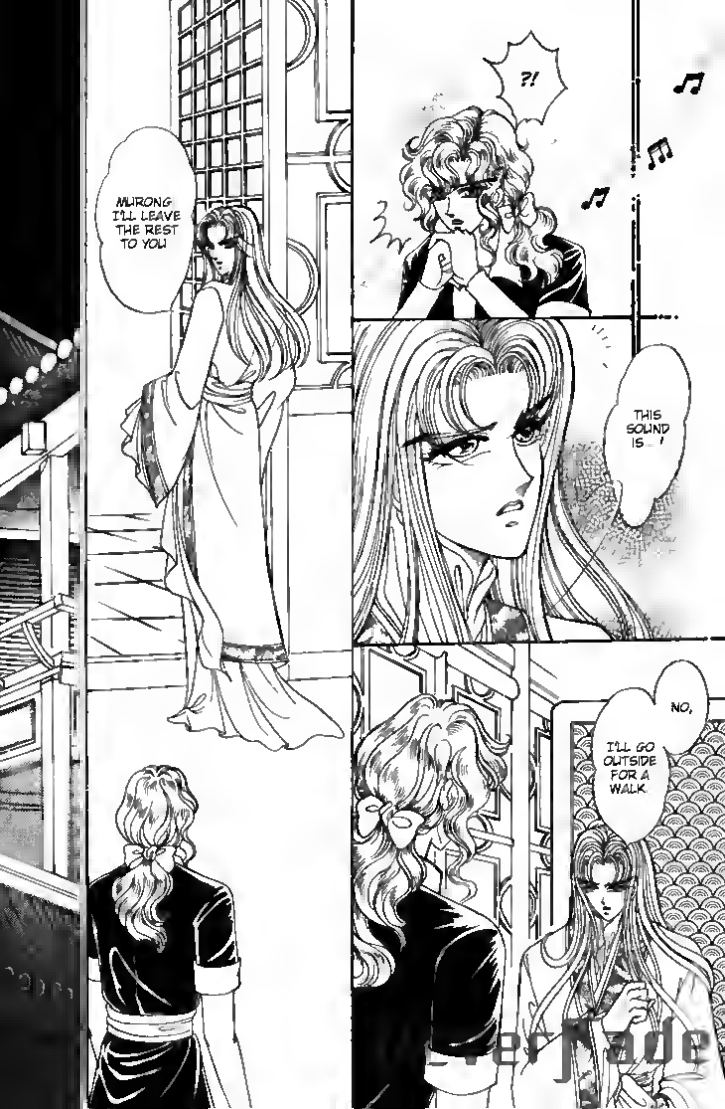
You idiot!
Why didn't you accept Lord Zhao's request?
HMPH! TODAY ISN'T THE SAME AS YESTERDAY!
LORD ZHAO HAS THE POWER HE NEEDS
IF HE WANTS TO CONFRONT ANYONE, IT WILL BE AS EASY AS TURNING YOUR PLUM
TO HIM, KILLING SHI CHONG IS AS SIMPLE AS KILLING AN ANT.
My instinct was right!
Jiin, what will you do?
Lord Zhao won't forgive you!

NO!
NeverFade

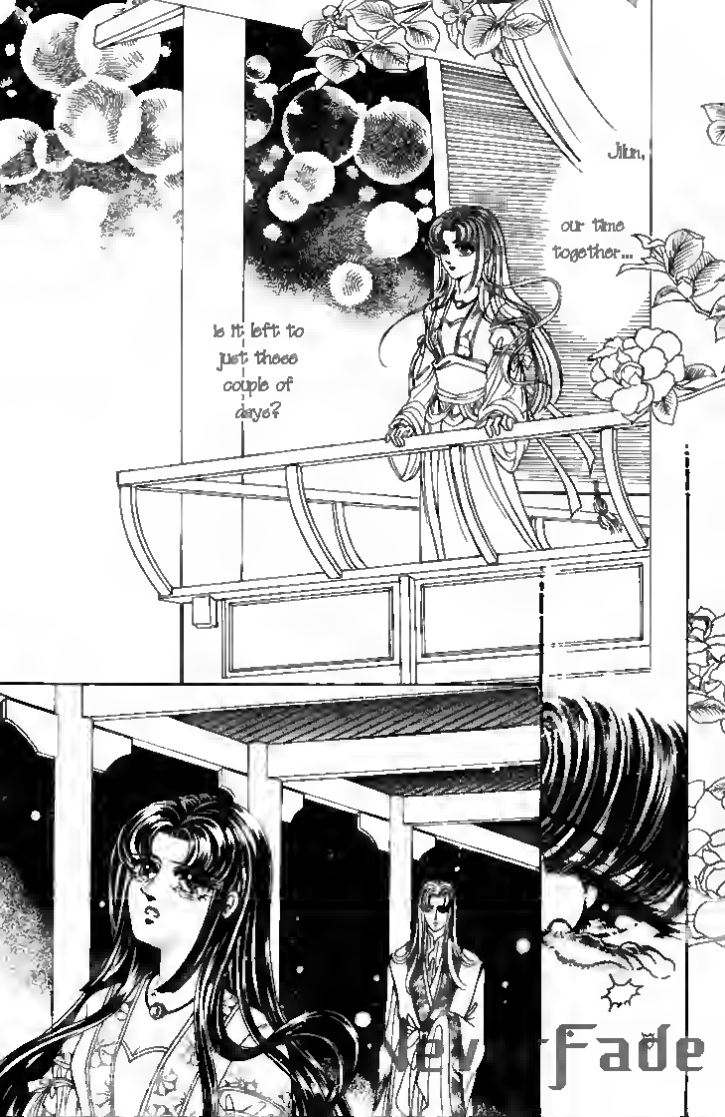
I HAVE TO THINK OF SOMETHING!
I...
NO!
I CAN'T LET THAT HAPPEN TO YOU!
Scan By MaKuro
...don't you understand that if something happens to you,
I can't live anymore?!
IF...
BAM!

YOU WANT TO SAVE JILLIN,
I HAVE A WAY
LORD SUN
Whoosh
Whoosh
Whoosh

WHOOSH
IT IS ALREADY MIDNIGHT
YOU SHOULD REST, MY LORD
So tired...
AH


?!
MURONG I'LL LEAVE THE REST TO YOU
THIS SOUND IS...!
NO, I'LL GO OUTSIDE FOR A WALK.

*T/N: Chinese idiom meaning that after solving a problem you'll be happy
*Solving a bell will solve the problem.
Since you're determined to save Shi Chong
then I'll get someone
to dig you a way out of the Golden Grove Garden
The earlier you go to Lord Zhao
the more likely he'll forgive Shi Chong
Tap...


Jim,
our time together...
Is it left to just these couple of days?
Never Fade

THAT WAS A MEMORABLE CHORD
WHAT SONG WERE YOU PLAYING?
Luzhu...
knows everything?
IT IS A SONG FROM THE SOUTHERN SEA.
YEAH...
LUZHU,
DO YOU WANT TO GO BACK HOME?

The moon is still as bright as ever!
JUST LIKE THAT NIGHT AT THE SOUTHERN SEA
COME TO THINK OF IT,
IF IT WASN'T FOR YOUR FLUTE'S MUSIC TRAVELING OVER THE SEA WAVES
I can still hear sounds from a thousand miles away.
TO MY EARS, I WOULD
NeverFade

From the Southern Sea, I came to the beautiful Luoyang.
After facing many obstacles and hardships, Jilin is still by my side, taking care of me.
For me, he built a pavilion and a building. He even saved me with one thousand gold pieces when I was in trouble.
Everyone envies me, saying I'm the happiest woman in the world...

LUUZHU,
DO YOU REGRET THAT NIGHT'S FLUTE INCIDENT?

The truth is...
...
NO

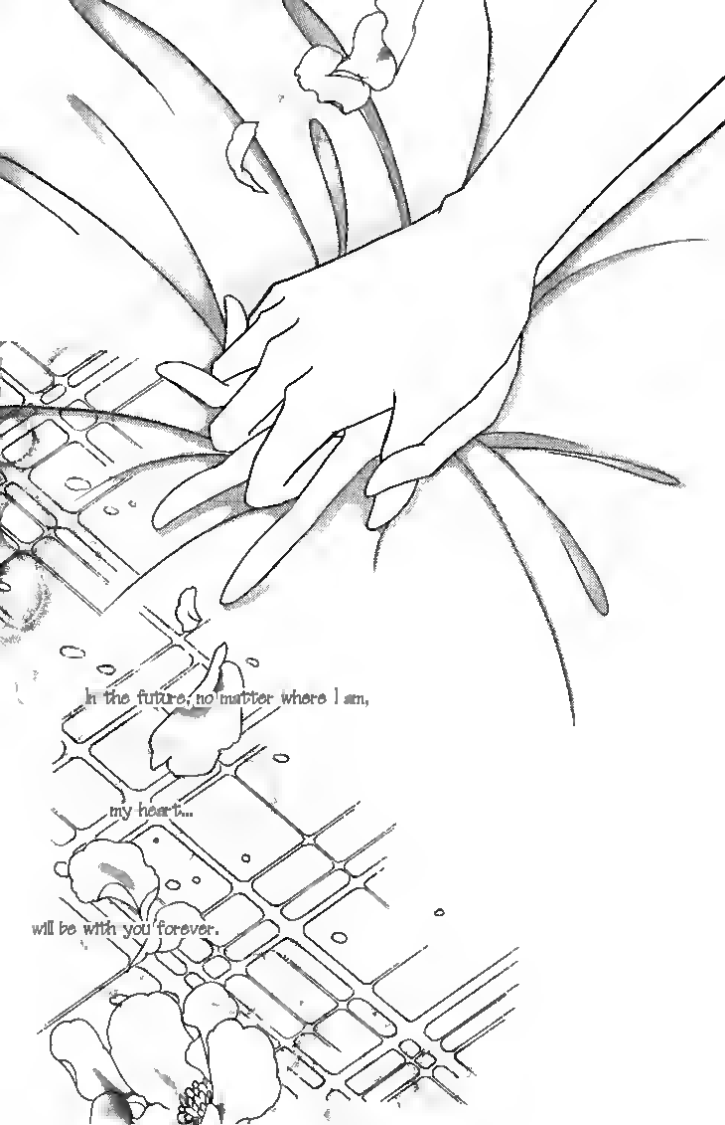
NeverFade

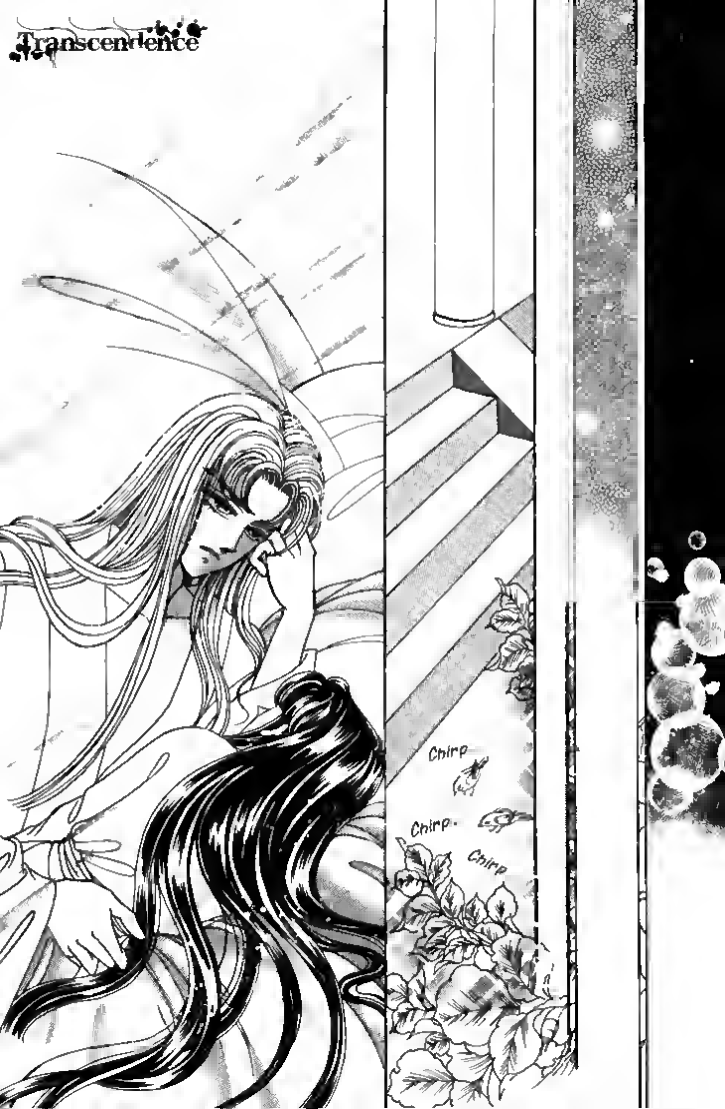
...don't I think the same way, too?
I DON'T REGRET IT!

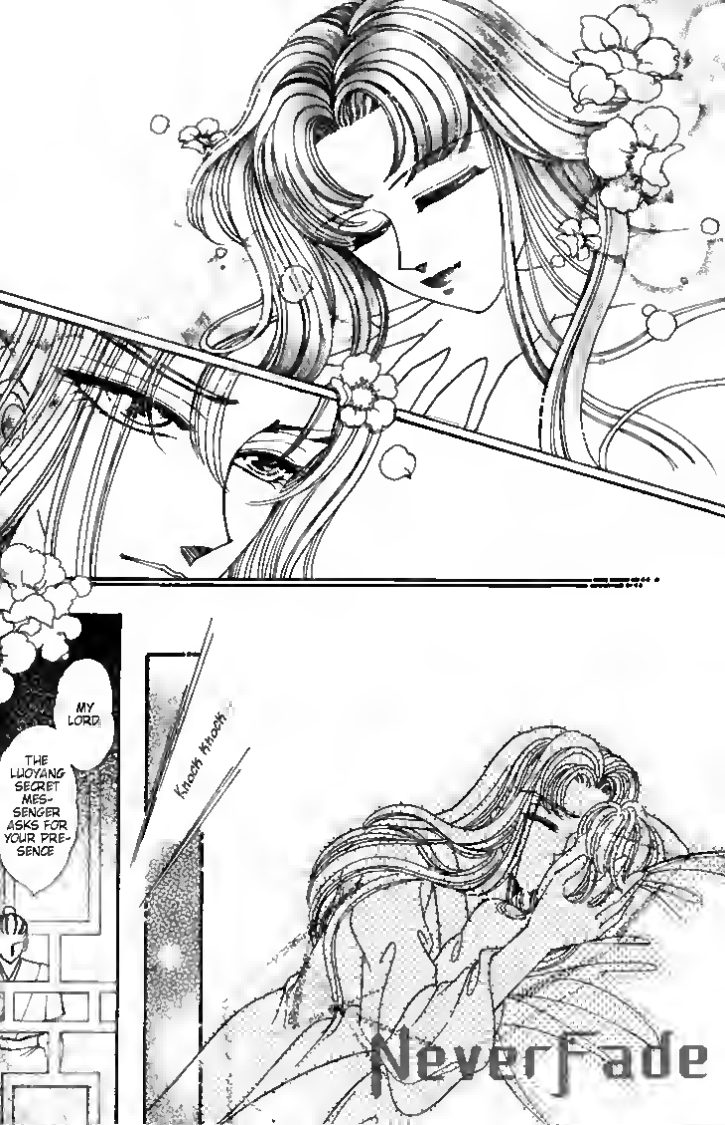
NeverFade

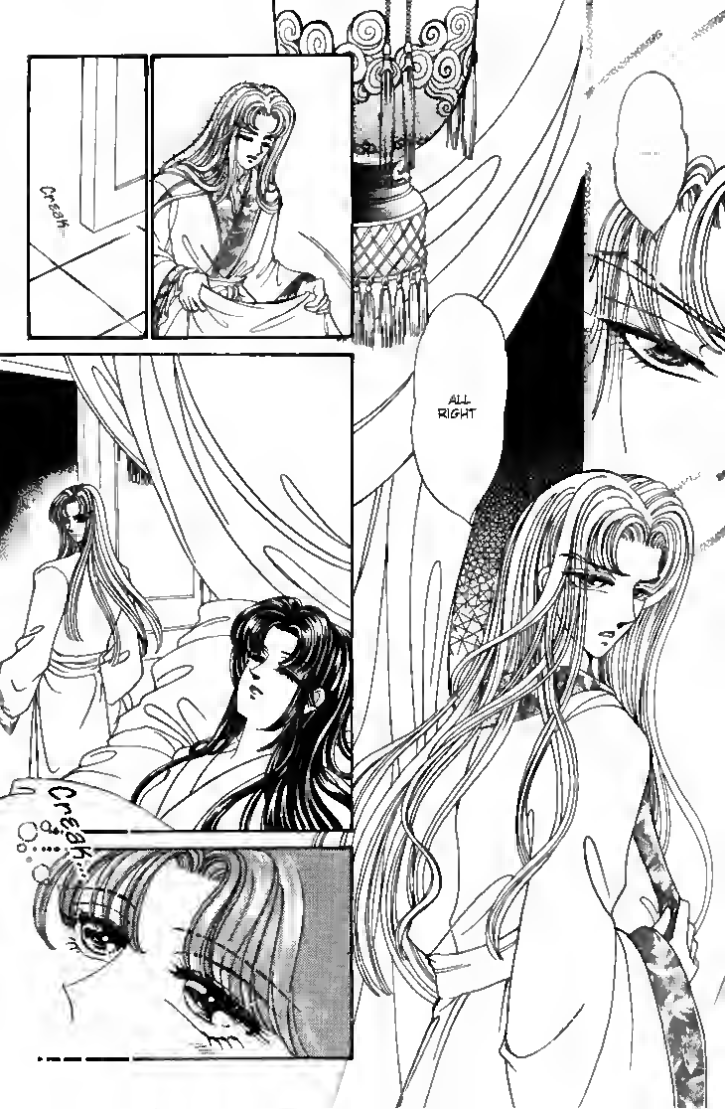
Jilun,
no matter if we're fated to be together or not,
Neverfade

I won't regret.
Because before we have to part,
God let us the selfish me...
have a chance to be with you.


In the future, no matter where I am,
my heart...
will be with you forever.


Chirp
Chirp
Chirp


MY LORD,
THE LUOYANG SECRET MESSENGER ASKS FOR YOUR PRESENCE
Knock Knock
Never Fade


Creak
ALL RIGHT
Creak...

JILLIN?
WHERE DID HE GO?
AH...
NeverFade

JILLIN!

WHAT'S WRONG?
YOU DON'T LOOK HAPPY
MAKING ME THINK IT WAS JUST A DREAM
I MADE YOU REALLY TIRED LAST NIGHT
I WAS JUST THINKING
I WOULD LET YOU SLEEP A LITTLE LONGER
SILLY!
YOU'RE MEAN!
WHY DID YOU LEAVE WITHOUT SAYING ANY-THING?!
LUUZHU...

EVEN THOUGH YOU WERE WITH ME THE WHOLE TIME,
m..?
I want to wake up with you next to me...
I CAN'T HELP...
BUT TO LET YOU KEEP SLEEPING
MEAN-IE!
PER-VERTED JILLIN!
Ha ha ha...
I'M NOT TALKING TO YOU!

Credits

The Pearl Grudge

Translator: Xiaowu
Cleaner: Evory
Typesetter: Evory
Proofreader: Ryu
Quality Checker: Catriona
Raw Provider: Greenleaf

http://ourtranscendence.com/

Transcendence

http://ourtranscender
ABHAR

JILUN,
PLEASE FORGIVE MY SELFISH DECISION TO LEAVE YOU.
Never Fade

I'LL TREASURE THE TIME WE SPENT TOGETHER
ALL THE SWEET MEMORIES WE'VE SHARED WILL STAY IN MY HEART
THEY WILL BECOME THE POWER THAT HELPS ME LIVE ON

YOU CAME!
NeverFade
深人迷
NeverFade

LORD SUN,
SHI CHONG HAS LOCKED HIMSELF INSIDE.
WHAT IS THE CONDITION IN THE GOLDEN GROVE GARDEN?
AFTER SENDING COUNTLESS SECRET MESSENGERS TO LUOYANG
WE KNOW THAT THE GARDEN IS WELL GUARDED NOT EVEN A DROP OF WATER CAN SNEAK INSIDE!
THAT'S JUST GREAT!
This is giving me a headache...
SO, I CAN'T FIND A CHANCE
TO TAKE LUUZHU OUT SECRETLY...
...

NO!
SHI CHONG ISN'T SOMEONE WHO WOULD SIT AND DO NOTHING!
But...
yet he's staying in the Grove and not doing anything?
This is strange.
Shi Chong is in big trouble.
*T/N: Red Flood - Chinese idiom meaning a beautiful lady causing troubles
I originally intended to secretly help Shi Chong by giving the "Red Flood" to Lord Zhao.
Not only would it ease his punishments,
but it would also show my value to Lord Zhao.
Could it be...
So who is Shi Chong secretly communicating with?
This person must be someone who has the power to change this situation.
Since Lord Zhao's ascendance, Luoyang's powerful Jia lords who should be killed were all killed,
and those who should be arrested were all arrested.
The only players left are the powerless ones,
Transcendence
erfade

SER-
VANTS!
Gallop
Gallop
Gallop
Shi Chong!
Why didn't you listen to me?
Shi Chong!
Ah! Now I remember!
Lord Hua Nan Sim Yung family crest!
YOU HAVE TO BE KIDDING! IF SHI CHONG AND SIMA YUN BECOME ALLIES,
AND REBEL AGAINST LORD ZHAO, THEN I'LL BE DOOMED!
NeverEnde

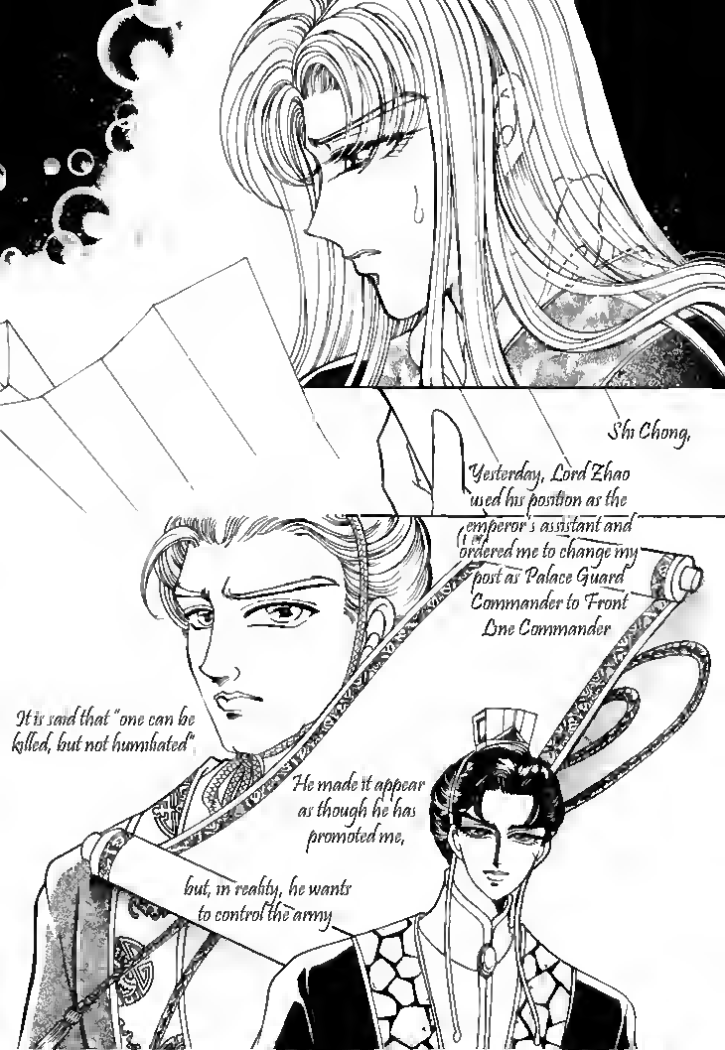
BUT BECAUSE YOU DIDN'T LISTEN TO ME, I AM CORNERED!
I WANTED TO HELP YOU FOR THE SAKE OF OUR FRIEND-SHIP,
Gallop...
Gallop...
GO!
NOW,
PLEASE DON'T BLAME ME

I SEE
SHI CHONG HAS SIMA YUN BACKING HIM
THAT'S WHY HE DARES TO GO AGAINST ME
Zhao Mansion
Shi Chong,
your "deep route in the storage"...
is a good one!
T/N: Deep route in the storage = Chinese idiom meaning finding another way out
WHAT WILL YOU DO NOW?
MY LORD,
I DON'T THINK YOU SHOULD WAIT!
BUT THERE'S ALWAYS ANOTHER MOUNTAIN HIGHER THAN THE LAST
NeverFade

Hmph!
THE BEST WAY TO SOLVE THIS
IS BY "EXTRACTING THE FIREWOOD FROM UNDER THE CAULDRON"*
Shi Chong, you want to go against me...
in your current state??
IF THAT'S WHAT YOU WANT, THEN I'LL FIGHT UNTIL THE END!
...

*T/N: Extracting the firewood from under the cauldron - Chinese idiom meaning "taking a dangerous step to deal with a situation."

MY LORD!
LORD SHI!
MOVE!
MOVE!
Gallop..
Pant..
Pant..
Pant!
MY LORD, THIS
IS LORD HUAI NAN'S
Pant!
URGENT LETTER
To: Qin Chang


Shi Chong,
Yesterday, Lord Zhao used his position as the emperor's assistant and ordered me to change my post as Palace Guard Commander to Front Line Commander
It is said that "one can be killed, but not humiliated"
He made it appear as though he has promoted me,
but, in reality, he wants to control the army

CLENCH!
IF THERE IS NO ARMY TO ATTACK LUOYANG FROM BOTH INSIDE AND OUTSIDE AT THE SAME TIME,
WHEN SIMA YUN'S ARMY MEETS RESISTANCE,
THE RISK WOULD BE TOO GREAT.
I am forced by the circumstances
WHAT?!
to select a date and attack Lord Zhao's Mansion myself
DAMN IT!
I HAD THIS PLANNED OUT,
YET WHY IS HE SO IMPATIENT?

...
MY LORD?
"T/N: The arrow is nocked but can't be shot. ; Chinese idiom meaning once started, you have to finish it.
MURONG!
I CAN ONLY GAMBLE AGAINST FATE!
Now, "the arrow is nocked, but can't be shot."

NeverFade

YES, MY LORD!
Tap
tap
tap
Chatter
Chirp...
Chirp...
Louzhu-jie!
Louzhu-jie!

TH-THIS IS...
BAD!
HUFF HUFF
WEI-ER?
WHAT'S WRONG?
OUR LORD HAS DECLARED WAR AGAINST LORD ZHAO!
HUFF...

In the autumn of the Year Yong Kang
The calm before the storm lasted did not last long.
Luoyang will change its color forever...
Shi Chong and Sima Yun combined their armies to fight Lord Zhao.
KOO KOO!
KOO KOO KOO.
KOO...
Even though Shi Chong has more money than his enemy, Lord Zhao's army is highly skilled
No one dares to predict either side's chance of winning.

Transcendence
Can Luuzhu and Shi Chong get out of this war safely?

PEEKS...
Chirp
Chirp
Chirp
House of Chimes
CAN'T YOU LET MU-RONG TAKE OVER AS COM-MAN-DER?
UMM JILLIN,
ABOUT THIS EXPE-DITION

NeverFade

LUUZHU,
DON'T WORRY
I'M NOT REQUIRED TO FIGHT
I'M JUST LEADING THE SOLDIERS TO SIMA YUN
NO
I DON'T WANT YOU TO GO!

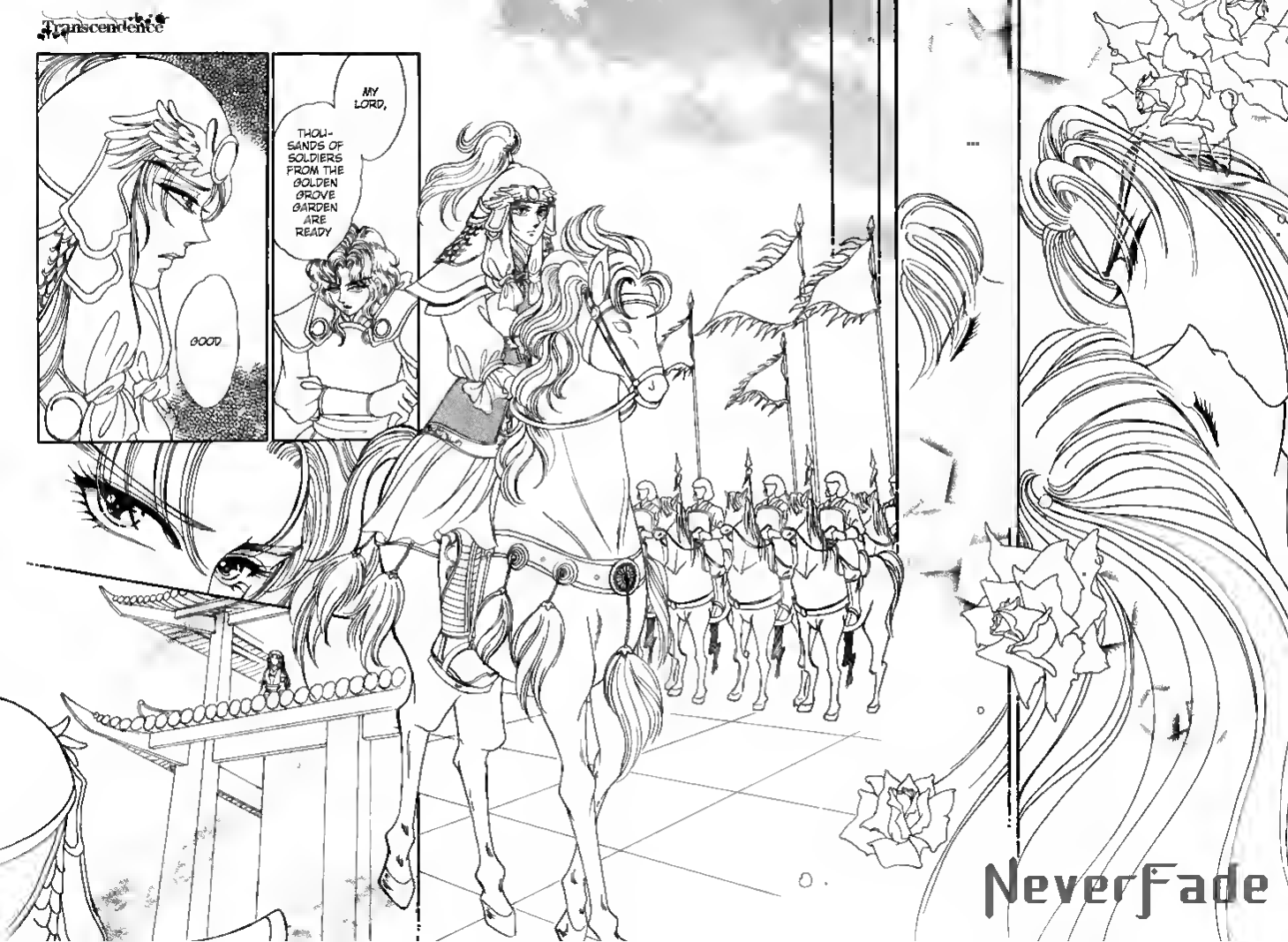
JILIN, SINCE IT'S STILL NOT TOO LATE,
GIVE ME TO LORD ZHAO!
LIUZHU,
YOU ...
FOR YOU, I
I'LL DO MY BEST TO MAKE LORD ZHAO FAVOR ME THE MOST.
I'LL TAKE GOOD CARE OF HIM
Never

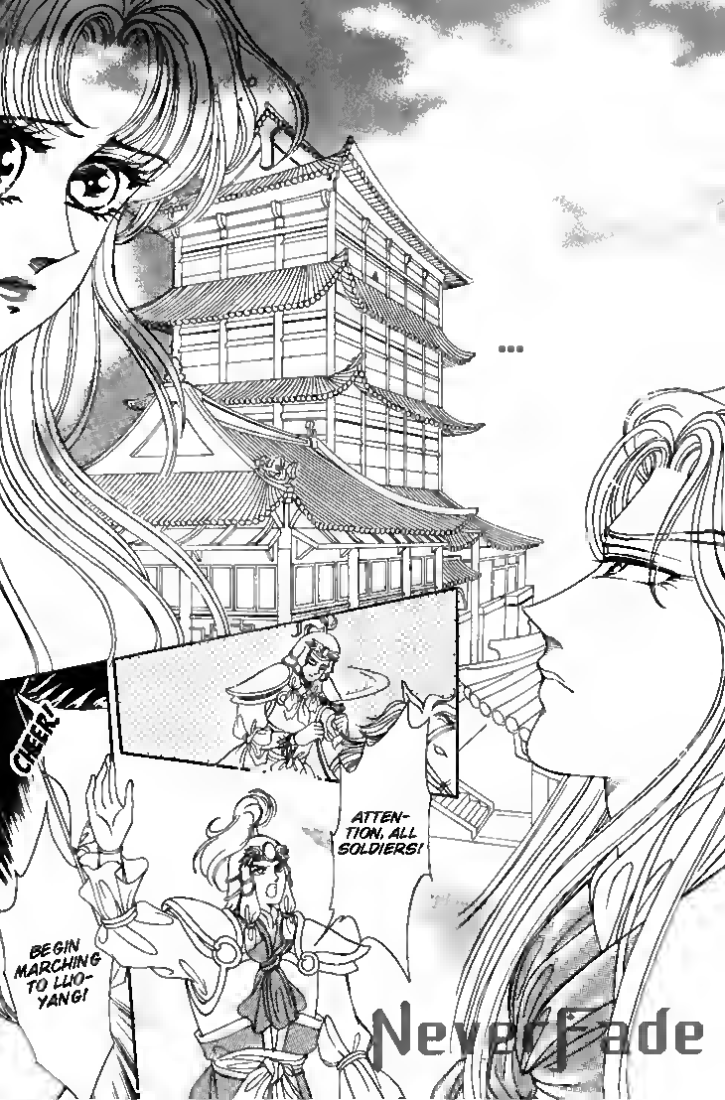
I...
STUPID!
...?
THIS ISN'T AS SIMPLE AS YOU THINK

T/N: Three feet of ice do not result from one single cold day - Chinese idiom meaning it is hard to let go of something after a long time

"THREE FEET OF ICE DO NOT RESULT FROM ONE SINGLE COLD DAY."
SIMA LUN AND I HAVE BEEN RIVALS FOR YEARS
THE GRUDGE BETWEEN US
WASN'T CAUSED BY YOU
AND IT WON'T END BY YOU

UPON THIS KISS,
I SWEAR
THAT, FOR YOU, I'LL COME BACK ALIVE
LUU-ZHU
RELAX
THIS WILL BE OVER SOON, AND EVERYTHING WILL BE ALL RIGHT
BUT


MY LORD,
THOU-SANDS OF SOLDIERS FROM THE GOLDEN GROVE GARDEN ARE READY
GOOD


...
CHEER!
ATTENTION, ALL SOLDIERS!
BEGIN MARCHING TO LUO-YANG!

Chatter...
Chatter...
Chatter...
WHOOSH...
Battle!
Battle!

WHOOSH...
Swish...

IT'S A METEOR!
I wonder if Jun is safe.
Luuzhu you've left the South Sea for a while
so once this is over
let's leave this dreadful Luoyang!
...
Jun, even though you made that promise to me with a kiss,
WHY DOES MY HEART STILL ACHE?

Heavens above!
I, Luzhu, am willing to give my life...
to ensure Jilin's safe return.
nevertale kevin to
Never Tale
Transcendence

WHOOSH...
CLANG~
Ah!
Ahh...

Hahaha!
Haha...
MOVE FASTER!
EverFade

Things are so unpredictable!
Jilun...
House of Clouds
Ah! I can't believe that I am revisiting the House of Clouds for such a different purpose...
CLEAN UP THE BLOOD STAINS FROM THE CORPSES!
Chatter...
MY LORD,
THE MESSAGE FROM LUO-YANG...

even though I can't have Luzhu...
Hohoho! The Golden Grove Garden has as many beauties as there are clouds.
MY LORD
THE SOLDIERS FROM THE GARDEN ARE ALL DEAD
Ah!
WHAT ABOUT YOU, WANG KAI?
HM
SAID THAT WAR HAS STARTED BETWEEN SHI CHONG AND SIMA YUN'S COMBINED ARMY AND OURS
OUR SOLDIERS HAVE CHANGED THEIR UNIFORMS AND ARE GUARDING OUTSIDE
LORD, YOU NEED ONLY TO SIT AND WAIT
Hahaha!
DONE!
AFTER THIS IS OVER, I'LL REWARD YOU TWO GREATLY

After I have full control of the Golden Grove Garden,

I'll see what else you have left...

Because of that,

you need to go and support Si Ma Yun.

And yet, you can only bring a small amount of soldiers.

Shi Chong!

I bet you never predicted that I would take away Sima Yun's military power on purpose,

and force him to rebel early.

To read and download the next chapter of The Pearl Grudge, visit www.ourtranscendence.com!

Credits The Pearl Grudge

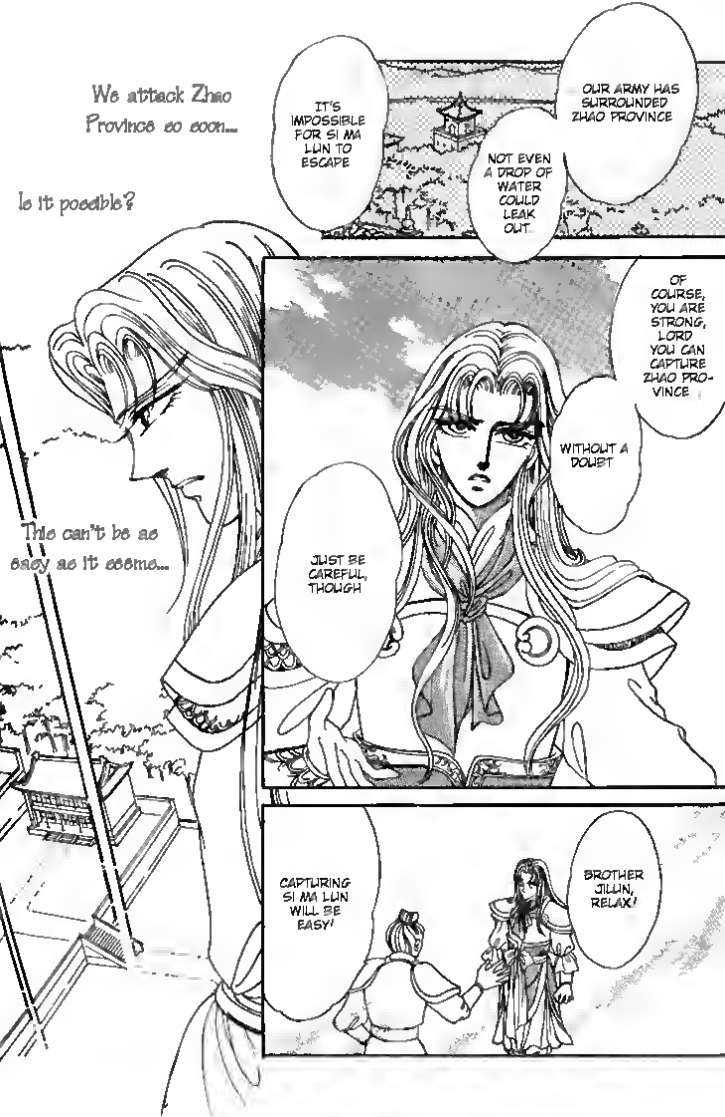
Translator: Xiaowu
Cleaner: Evory
Typesetter: Evory
Proofreader: Ryu
Quality Checker: Catriona
Raw Provider: Greenleaf

Transcendence

WANTED
60"
56"
50"
46"
40"
36"
30"
TRANSLATORS
PROOFREADERS
EDITORS
QUALITY CHECKERS
VISIT US AT OURTRANSCENDENCE.COM!
TRANSCENDENCE

Let's see how you'll escape my plan!
Haha... Now,
I just have to wait until you finish attacking Zhao Province.
AND RETURN TO THE GOLDEN GROVE GARDEN!

BRO-THER JILLN!
BRO-THER JILLN!
Gallop!
Gallop!
...
Ah!
Ah!
LORD,
HOW IS THE CURRENT SITUATION?
THANKS TO YOUR HELP


We attack Zhao Province so soon...
Is it possible?
This can't be as easy as it seems...
IT'S IMPOSSIBLE FOR SI MA LUN TO ESCAPE
NOT EVEN A DROP OF WATER COULD LEAK OUT.
OUR ARMY HAS SURROUNDED ZHAO PROVINCE
OF COURSE, YOU ARE STRONG, LORD YOU CAN CAPTURE ZHAO PROVINCE
WITHOUT A DOUBT
JUST BE CAREFUL, THOUGH
CAPTURING SI MA LUN WILL BE EASY!
BROTHER JILLIN, RELAX!

HEY, YOU!!
Startled!
WHAT ARE YOU DOING?
I...
I...
DON'T WANDER AROUND EVEN IF YOU HAVE NOTHING TO DO!
...

I almost couldn't get back!
WAH, THIS IS BAD!
LORD ZHAO'S ARMY IS GUARDING EVERYWHERE.
SISTER LUUZHU,
WEI-ER,
WHAT IS THE SITUATION OUTSIDE?
WE DON'T EVEN HAVE A CHANCE TO GO INTO OTHER ROOMS,
What should I do?
MUCH LESS SNEAKING OUT OF THE GOLDEN GROVE GARDEN...
TO LUOYANG TO TELL THE LORD WHAT IS HAPPENING!
I can't communicate with others,
he will fall right into Lord Zhao's trap...
NeverFade

...
No matter what,
I have to escape the Golden Grove Garden.
Swoosh!
SISTER LUUZHU, WHAT ARE YOU DOING?
HAVE YOU LOST YOUR MIND?!
BUT WHAT SHOULD I DO...?

NO!
WEI-ER,
SWOOSH!
SWOOSH!
SWOOSH!
THIS IS THE ONLY WAY WE CAN LEAVE!
NeverFade

Why is it so loud?
WHAT'S GOING ON?
Creak
SOMEONE, FIRE!
FIRE! HELP!
Crackle...
Crackle...
AH!

Crackle...
Crackle...
MY LORD,
I AM NOW YOURS!
YOU BETTER TREAT ME WELL
Never Fade

EVERYONE WAKE UP! THIS IS BAD!
THERE IS A FIRE AT THE CHONG QI BUILDING!
WHAT?
FIRE AT THE CHONG QI BUILDING?
RELAX, YOU CAN RELY ON ME FOR THE REST OF YOUR LIFE
Ah-Yia Jia
Transcendence

WATER!
PUT THE FIRE OUT!
Whoosh!
WATER!
Splash!

SISTER LULIZHU, CAN WE GET TO LUOYANG BY WALKING?
Haa...
Haa...

NeverFade

IT DOESN'T MATTER AS LONG AS WE MEET UP WITH JILLIN BEFORE HE RETURNS TO THE GOLDEN GROVE GARDEN.
I just hope that we aren't too late...
JILLIN
WAIT FOR ME!
IT WILL BE FINE!
Whoosh

Didn't I already order you to be careful with the candles?!
We can't damage any plants in the Golden Grove Garden.
So as to avoid raising Jilon's suspicions!
Lord...
Spare us!
Guards!
Behead all the soldiers that were guarding Chong Qi building!
Argh...
Idiots!
They're are all idiots!
A report, my lord
Crash
NeverFade

WHOOSH!
WE DISCOVERED TWO PEOPLE WE SUSPECT STARTED THE FIRE. THOUGH ONE OF THEM ESCAPED

LUU-ZHU YOU
Beautiful Luuzhu,
what have you done?

ALSO, CLEAN UP LUUZHU.
ANNOUNCE THIS ORDER
CONTINUE SEARCHING FOR THE OTHER REFUGEE!
Haha~
THIS IS VERY INTERESTING
INTERESTING
AND SEND HER TO MY ROOM!

WHAT?
JILIN STILL ISN'T DISPOSED OF
WHY DOESN'T MY LORD ...
...

Wuer
ert
Just
leave
me!
Go
escape!
Sister
Luuzhu
UGH
AAH!

AH
MY HEAD HURTS
THIS IS...

Lord Zhao!
I REMEMBER...
YOU ARE CALLED LULIZHU!
YOU STARTED A FIRE AT THE CHONG QI BUILDING.
WANTING TO LEAVE DURING THE CHAOS!
HMPH! I CAN'T BELIEVE HOW SHARP YOUR TONGUE IS
...
It seems that Wei-er has successfully escaped!
JILIN BUILT THE CHONG QI BUILDING FOR ME.
I CAN DO WHATEVER I WANT TO IT.

NICE.
AND YOU ARE BRAVE!
YOU ARE THE FIRST ONE TO DO THIS TO ME HOWEVER...
PA!
I WANT TO SEE HOW LONG YOU CAN STAND AGAINST ME!
WAH!

Crack!
THE MORE YOU RESIST,
THE HAPPIER I BE-COME...
RESIST MORE!
YOU...
STOP...!
NO!

NO!
IF YOU DON'T STOP, I'LL...

Then, I...
STOPPED RESISTING ALREADY?
BORING!
I MUST BUY MORE TIME FOR WEI-ER TO REACH JILUN!
I CAN'T DIE YET!
NO!
Transcendence
NeverFade
浪人迷

THIS WORKS.
THINKING OF JILUN'S FACE WHEN HE FINDS OUT THAT I TOOK POSSESSION OF HIS PEARL,
I CAN STILL HAVE MY JOY

JILUN
JILUN

JILUN!
Which way should I go?
Tap tap tap

There are guards here too
OH NO! I HAVE BEEN DISCOVERED!
WHO GOES THERE?
SNAP!
YOU THERE, STOP RUNNING!

WHY IS IT SO LOUD OUTSIDE?
HMPH!
DROP!
That's...
WAHH...!
NeverFade

WE CAN'T!
THE LORD HAS ORDERED US TO ALLOW NO ONE TO ENTER!
BUT...
I HAVE EMERGENCY NEWS!
LET HIM GO!
MY LORD.
MY LORD!
WHAT IS IT?!

EVER SINCE ZHAO PROVINCE WAS CAPTURED,
DU YAN WO, WHO IS GUARDING LI PROVINCE, HAS BEGUN TO REBEL
MY LORD, I AM A GUARD FROM LUOYANG.

I can't believe that Jilun made you turn against me!
MY GOD, WHY WOULD LORD YAN WO...
WHAT?! YAN WO!
BEFORE, LORD ZHAO AND HE WERE DIRECTING THE REVOLT PLAN, BUT NOW...
HEY, SHUSHI!
CURRENTLY, THERE ARE MORE SOLDIERS JOINING THE BAI CLAN.
IF THIS CONTINUES
I AM AFRAID WE WILL LOSE IN LUOYANG...
NeverFade

To read and download the next chapter of The Pearl Grudge visit www.ourtranscendence.com!

Transcendence
Credits
translator: Kiaosu
cleaner: Ecorg
typesetter: Verdandi
proofreader: Xyu
quality checker: Zephyr of the Mist
raw provider: Kiaosu

Transcendence is recruiting:

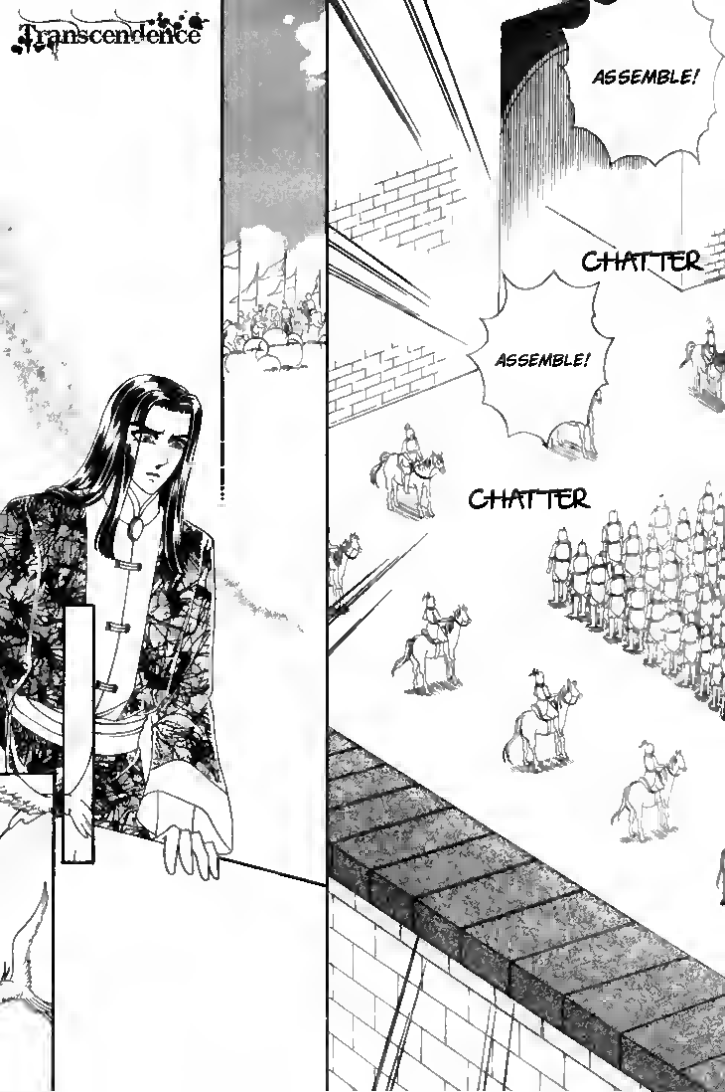
- cleaners
- typesetters
- proofreaders
- QCers
- jap/chi translators

visit us @:
ourtranscendence.com
OR send us an email:
transcendencescans@gmail.com

GRAB
HOW CAN THIS BE?

MY LORD
I THINK WE SHOULD ACT FAST
WE SHOULD KILL SHI CHONG BEFORE HE RETURNS SO THE OTHER LORDS WILL NOT REBEL
IF WE DO THAT, THEN THE SOLDIERS AT THE GARDEN...
IF WE DON'T TAKE CARE OF SHI CHONG NOW,
WE WILL BE THE ONES IN DANGER!
BUT...
SUN XIU!
YES!

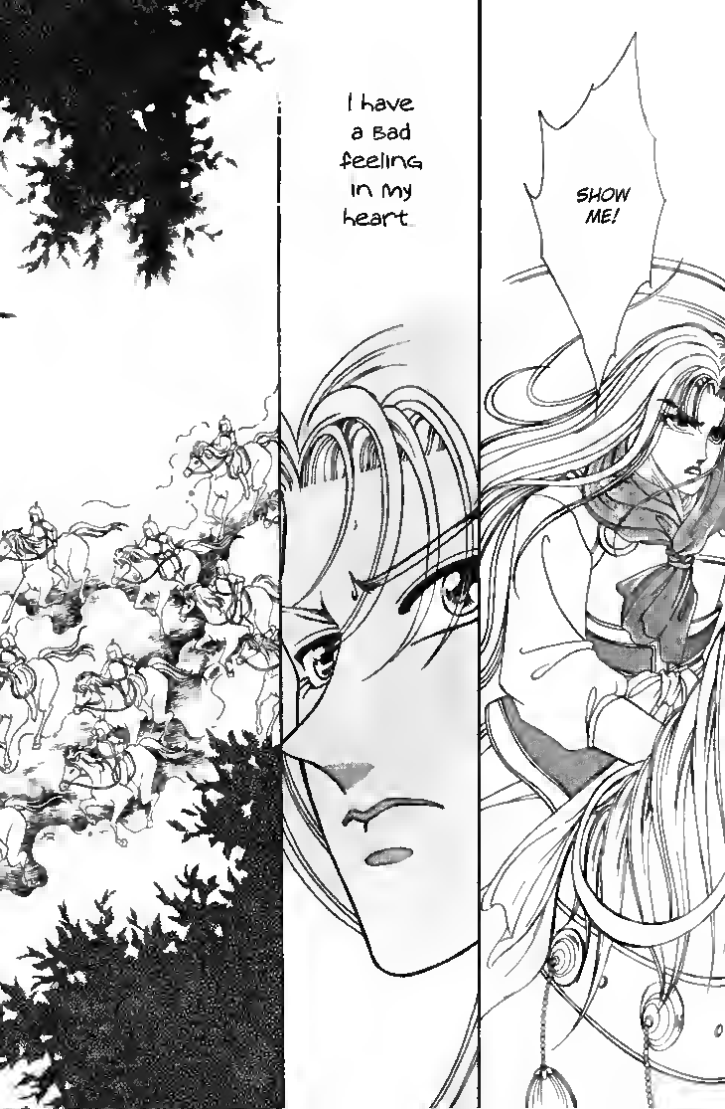
CHAN JUN,
GATHER ALL FRONTIER SOLDIERS
AND HIDE ALONG THE PATH OUT OF THE GOLDEN GROVE GARDEN DO IT AS SOON AS POSSIBLE!
SEND SOLDIERS TO THE OTHER LORDS TO CALM THEM.
YES
YES I UNDERSTAND!
BUT
BE QUIET!


ASSEMBLE!
CHATTER
ASSEMBLE!
CHATTER

BROTHER JILUN. FOR THIS FEAST, I WILL BE DRINKING QUITE A BIT!
HA HA
HA HA HA

OF COURSE.
OF COURSE!
MY LORD!
DO YOU WANT TO SEND SOMEONE BACK...?
THERE IS SMOKE RISING FROM THE AREA NEAR THE GOLDEN GROVE GARDEN
ACCORDING TO A SPY.

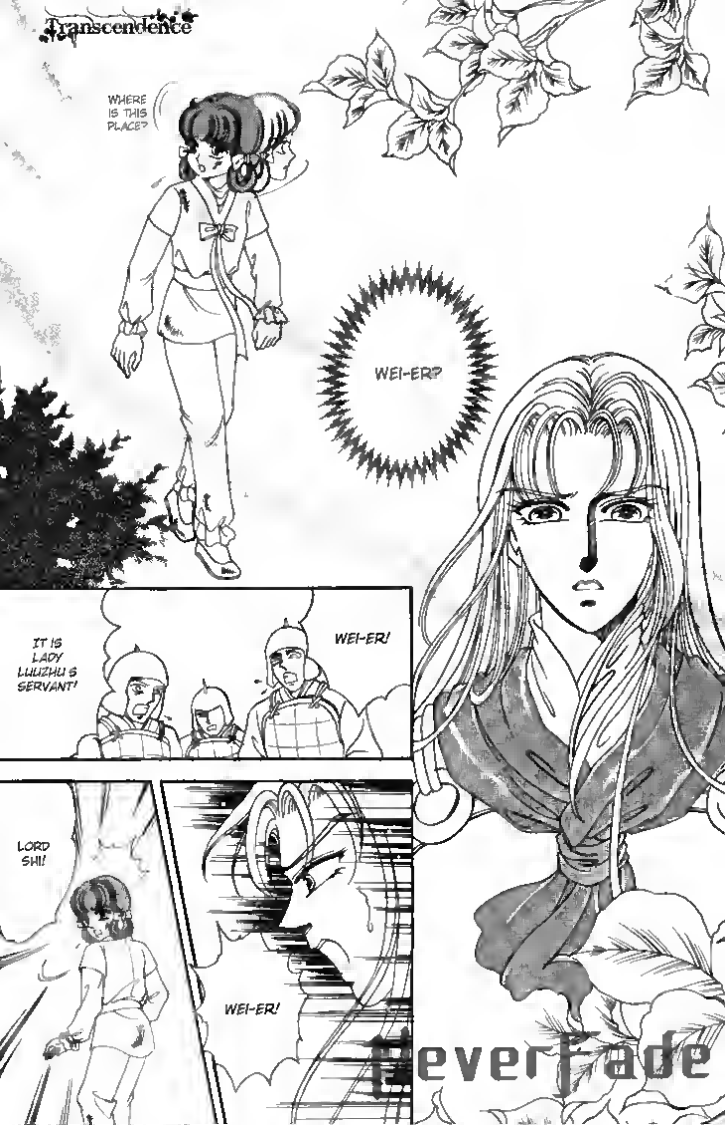
LORD,
IT APPEARS I MUST GO BACK TO THE GOLDEN GROVE GARDEN TO CHECK ON THINGS
I THINK YOU ARE JUST WORRIED ABOUT YOUR LITTLE WIFE
BUT THIS IS A GOOD IDEA
I CAN ALSO PREPARE A FEAST FOR YOU THERE
THEN
I SHALL TAKE MY LEAVE
HMPH WOMEN
I KNOW A SHORT CUT BUT IT IS DANGEROUS
WOULD YOU-
MY LORD...


I have a bad feeling in my heart
SHOW ME!

LORD?
TELL THE SOLDIERS BEHIND US TO STOP!
THERE ARE SOME MOVEMENTS IN THE FOREST
I DON'T KNOW
BUT I THINK WE SHOULD WAIT TO SEE
IS IT LORD ZHAO'S SOLDIERS?

I didn't leave for long.
Why is there a fire at the Golden Grove Garden?
LUUZHU, I HOPE YOU ARE OKAY!
KUGILE

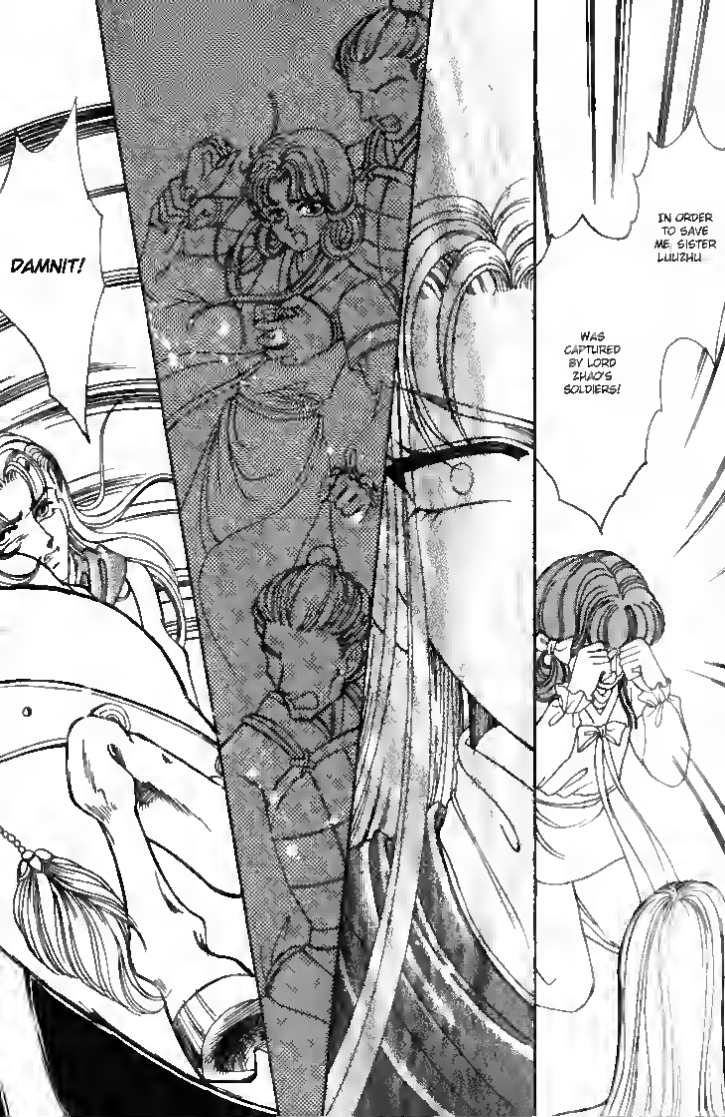
NeverFade


WHERE IS THIS PLACE?
WEI-ER?
IT IS LADY LULIZHU'S SERVANT!
WEI-ER!
LORD SHI!
WEI-ER!

Everfade

COULD IT BE
DID SOMETHING HAPPEN TO LUUZHU?
WEI-ER, WHY ARE YOU HERE?
WHERE IS LUUZHU?
MY LORD!
ANSWER ME!

IN ORDER FOR ME TO ESCAPE TO LUOYANG TO INFORM YOU
THE NIGHT YOU LEFT
LORD ZHAO TOOK OVER THE GOLDEN GROVE GARDEN
SISTER LUUZHU HAD TO START A FIRE BURNING DOWN THE HOUSE OF CLOUDS
BUT?
WHILE EVERY-ONE WAS TRYING TO PUT THE FIRE OUT
WE SNEAKED OUT
BUT...
NeverFade


DAMNIT!
IN ORDER TO SAVE ME, SISTER LUUZHU
WAS CAPTURED BY LORD ZHAO'S SOLDIERS!

PLEASE BE PATIENT!
LORD, PLEASE WAIT!
MOVE!
DON'T GET IN MY WAY!
DO YOU WANT TO DIE?
Never Fade

MURONG!
I DIDN'T MEAN TO DISRESPECT YOU, BUT...
LORD PLEASE DON'T BE ANGRY
LORD, PLEASE THINK ABOUT IT!
ISN'T LORD ZHAO EXPECTING YOU TO FALL INTO THE TRAP HE'S SET IN THE GOLDEN GROVE GARDEN?

NO MATTER WHAT I HAVE TO GO BACK
YOU ALL CAN EITHER STAY OR FOLLOW!
LORD!
LORD!
WAIT!
LUUZHU!

WAIT FOR ME!
I WILL RESCUE YOU FROM THERE!

Transcendence
I still haven't forgotten
the promise I made to you.
In this disastrous world,
Luuzhu!
NeverFade

The promise made with our kiss—
Believe me,
I will fulfill it
NeverFade
NeverFade

Believe
in me.

NeverFade

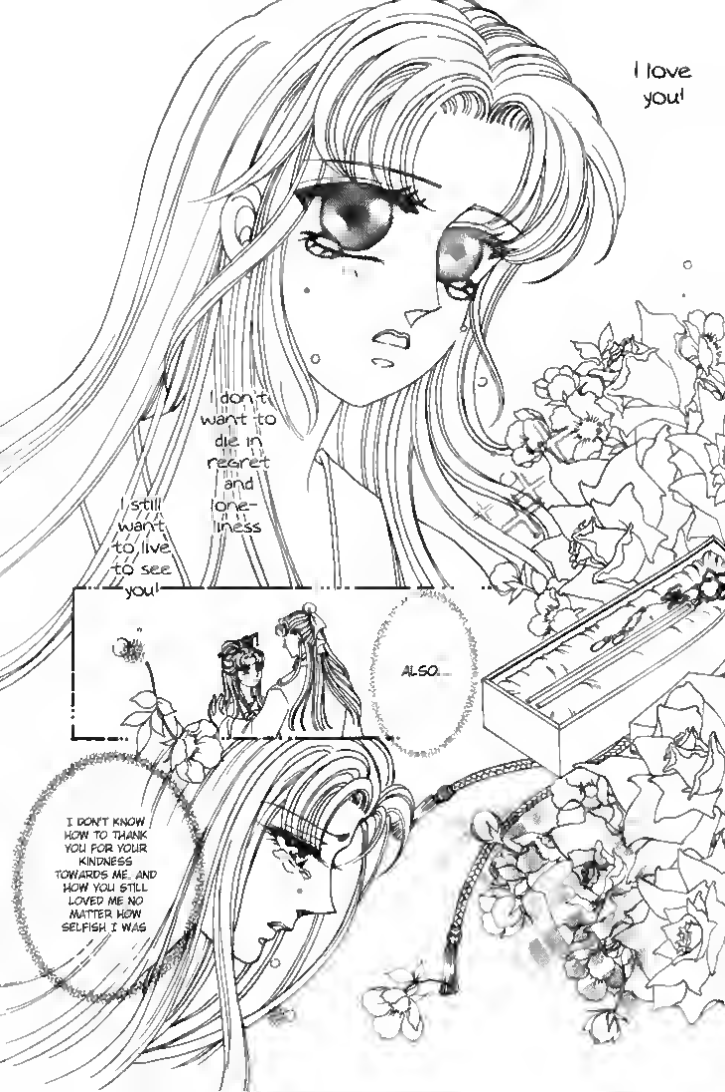
MOST LIKELY THAT LADY IS DOING SOME-THING
WE SHOULD BE MORE CAREFUL
IF SHE ESCAPES WE'LL BOTH BE BE-HEADED
I stabbed my hand..
OUCH!
IT HURTS..
SNIFF
Jilun..
Transcendence

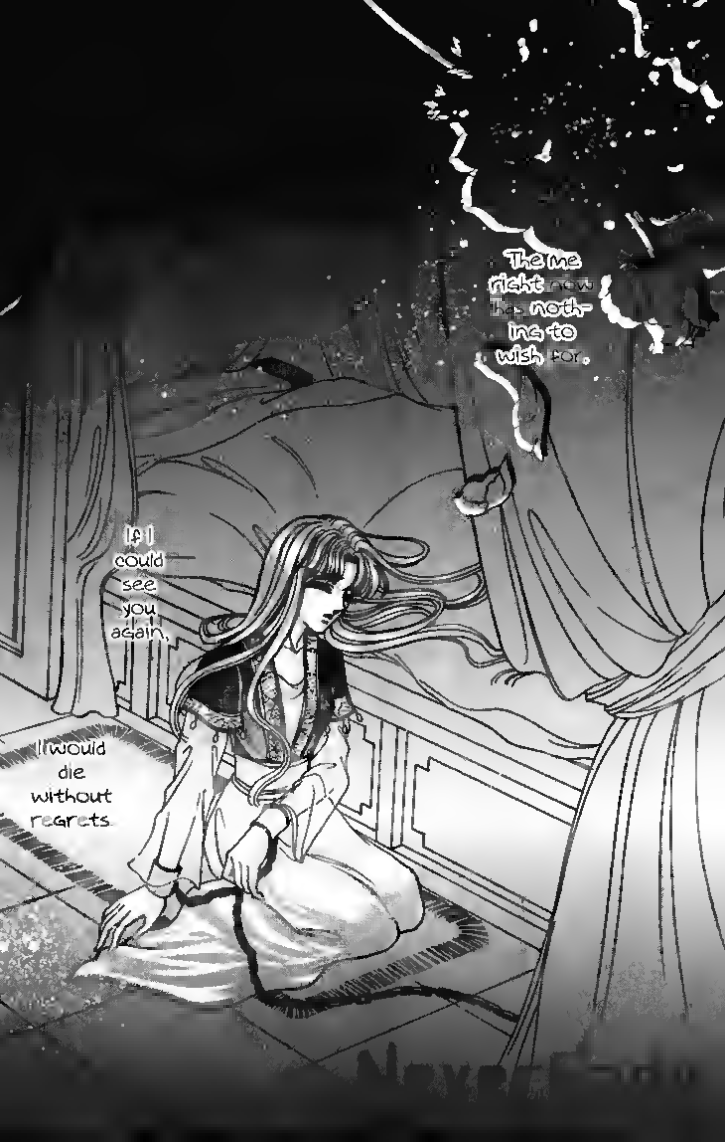
Why don't I..!
Staying here with Lord Zhao is a bad idea, but I can buy more time for Jilun to escape.
Now, I don't have any reason to live.
If I can't escape, staying here will just be a burden to him...

NeverFade

Jilun!
Farewell,

CLANG!
POUND
POUND
POUND
No
I can't do this!
UGH
SCRAPE
SCRAPE
WHY?


I love you!
I don't want to die in regret and loneliness
I still want to live to see you!
ALSO...
I DON'T KNOW HOW TO THANK YOU FOR YOUR KINDNESS TOWARDS ME, AND HOW YOU STILL LOVED ME NO MATTER HOW SELFISH I WAS


There's nothing to wish for.
If I could see you again,
I would die without regrets.

LORD,
THIS ISN'T THE ROUTE TO THE GOLDEN GROVE GARDEN
CLOP CLOP CLOP
WHERE ARE YOU ACTUALLY GOING?
Jilun

DON'T ASK.
THIS ROUTE IS THE RIGHT ONE.
LORD, THIS IS...!

MU RONG, YOU ACTUALLY FORGOT ABOUT IT?
MY LORD, COMMANDER CHAN COMES TO REPORT

WELL DONE!
Shi Chong, you can't escape this time!
MY ARMY AND THE ENEMY'S ARMY ARE CURRENTLY BATTLING. WE SHOULD ELIMINATE THEM BY THE NIGHTFALL
BAD NEWS!
BANG!
DUE TO THE SWIFTNESS OF THE ATTACK, OUR MEN ARE BEING FORCED BACK.
SHI CHONG'S ARMY HAS SUDDENLY APPEARED IN THE GARDEN.
LORD, THIS IS BAD!

NeverFade

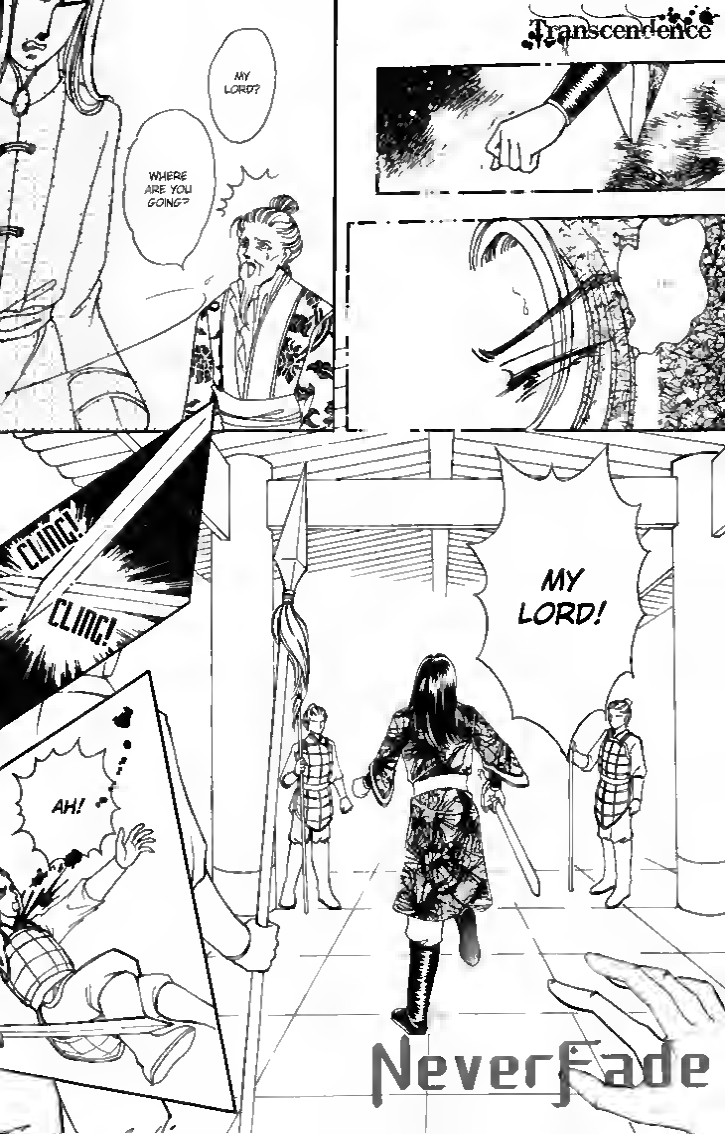
LOR
LORD
HUFF
HUFF
TERRIBLE NEWS!
SUN XIU HAS BEEN CAP-TURED!
HOW IS THAT POS-SIBLE?!
WE COULDN'T HOLD THEM WHEN COM-MANDER CHAN LEFT THE FIELD..
AHH!
AHH!

posted at www.animeheaven.com

Transcendence is recruiting:

- cleaners
- typesetters
- proofreaders
- QCers
- jap/chi translators

visit us @:
ourtranscendence.com
OR send us an email:
transcendencescans@gmail.com


MY LORD?
WHERE ARE YOU GOING?
CLINC!
CLINC!
AH!
MY LORD!

AH!
AH!
WA!
LUUZHU!

WHERE ARE YOU?
LUUZHU!
Strange.
Shi Chong should be battling with Chan Jun
Eh!
So why would he be here now?

NeverFade

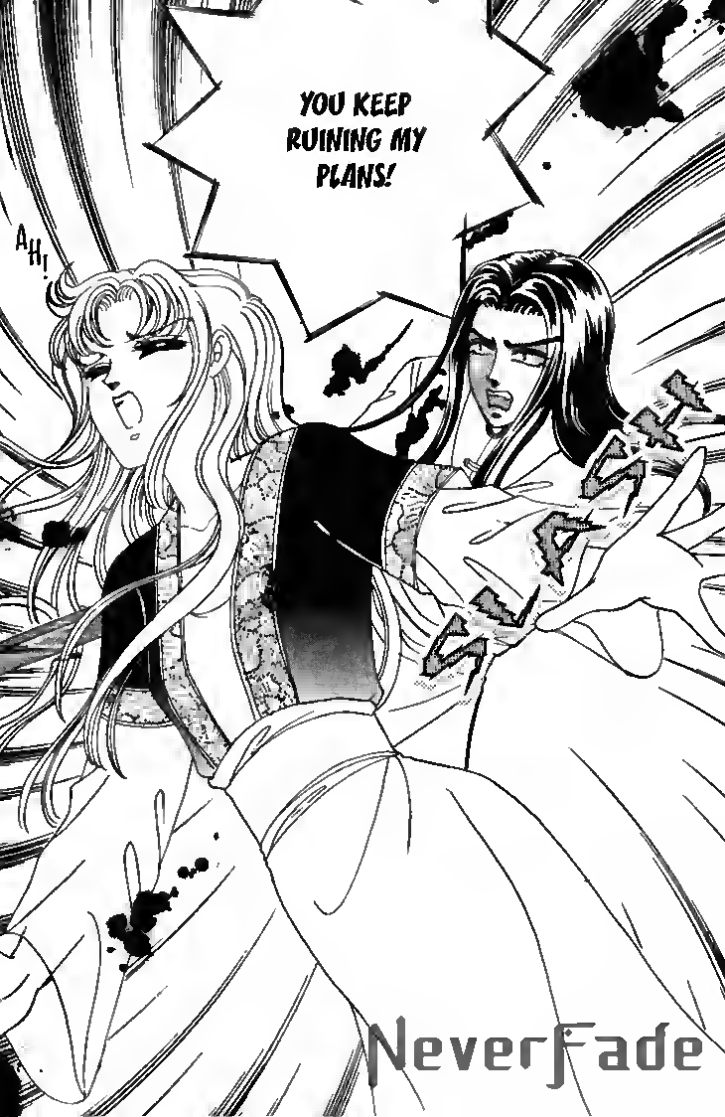
COULD IT BE?
Did the fire make Shi Chong return early?
Shit!

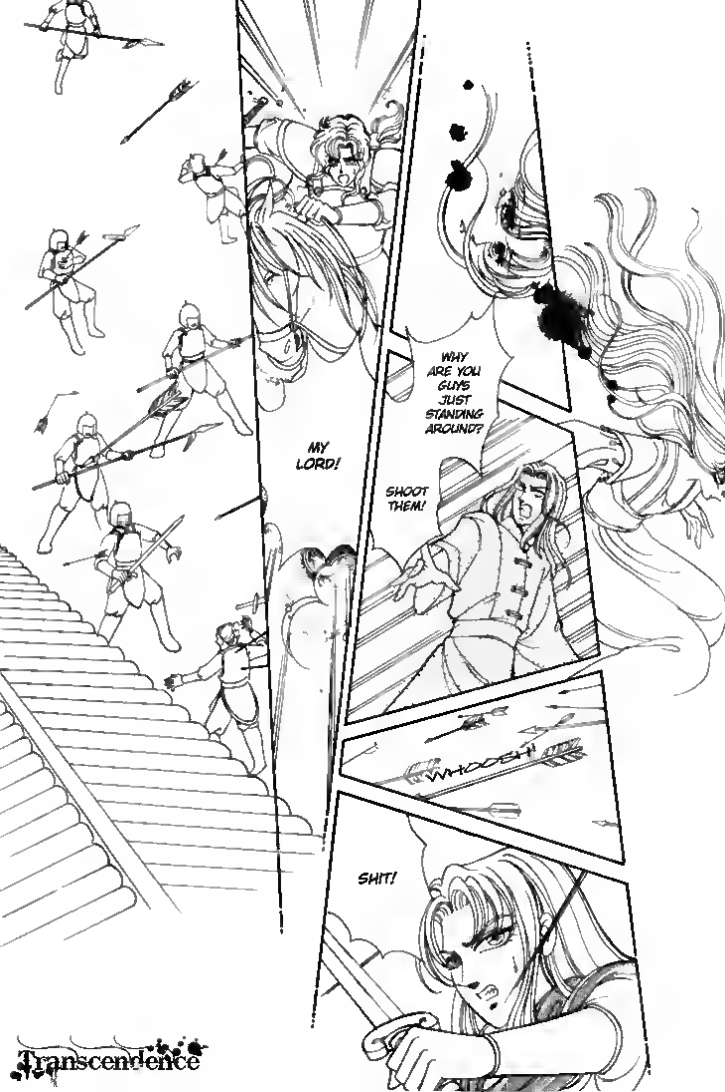
JUST DIE ALREADY, YOU BITCH!
AH!
THUD!
TAKE HER!

RA!
AH!
SHI CHONG,
THIS TIME I'LL TAKE CARE OF YOU MYSELF!
NOW
WATCH CLOSELY AS YOUR BELOVED DIES IN FRONT OF YOU!
...

SHI CHONG,
TIME FOR YOU TO GO TO HELL!
JI-LIN, BE CAREFUL!
BUMP!
HEY!
WHOOSH!

I think I just heard Luuzhu's voice!
WHOOSH!
AH!
NO!


YOU KEEP RUINING MY PLANS!
AH!
NeverFade


MY LORD!
WHY ARE YOU GUYS JUST STANDING AROUND?
SHOOT THEM!
WHOOSH
SHIT!

LORD...
LOR...
TAP
TAP
ALL ROUTES FROM THE GOLDEN GROVE GARDEN HAVE BEEN BLOCKED!
!
WE'RE EVEN SURROUNDED OVER HERE!
We're all going to die...
My mind is getting hazy!
Am I going to die?
HAA HAA...
Jilun...

NeverFade

HAA
HAA
HAA
HAA...
STOP PRETEND-ING YOU ARE DYING!
STAND UP!
PULL
AH!

Transcendence
LUUZHU?
I HAVE THE PERSON YOU'RE LOOKING FOR!
SHI CHONG!
AH!!
LADY LUUZHU?
BA!
TELL YOUR ARMY TO PUT THEIR WEAPONS DOWN
AND SUR-RENDER
IF YOU WANT HER TO LIVE
HURRY UP!
SIMA LUN, YOU BAS-TARD!
NeverFade

NeverFade

LUUZHU, WHAT ARE YOU DOING?
THAT'S DANGER-OUS!
PHWOO
PHWOO
GRAB
PHWOO
PHWOO.
JILLIN
THANK YOU!
YOU GAVE ME SO MANY WONDER-FUL MEMO-RIES...

GOODBYE.
JUMP
NeverFade
Transcendence

NeverFade

MOVE!
JILIN
REAL-LY?
YOU'RE TAKING ME BACK TO THE SOUTH SEA?
WE'LL FIND A PLACE WHERE NO ONE KNOWS US
YOU'LL CATCH FISH,
AND I'LL COLLECT PEARLS!
WE'LL BUILD A SMALL HOUSE

AH!
RUSTLE
AH!
WE'LL LIVE SO HAPPILY TOGETHER!

RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE

TOGETHER...
FOREVER

WE'LL NEVER BE SEPARATED!
NO!

COMMANDER CHAN IS RETURNING!
YOUR OTHER ARMY HAS BEEN DEFEATED!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IS THAT WOLF SMOKE?
COULD IT BE LORD ZHAO'S BACKUP?
*TL/N: IN ANCIENT CHINA, ARMIES WOULD BURN WOLF DUNG TO SIGNAL THE FRONTIER ARMY THAT THE ENEMY IS APPROACHING //
CRACKLE
AH!!
LORD!
LORD!
PLEASE GIVE THE ORDER TO RETREAT!
SIMA LUN'S BACKUP ARMY HAS ARRIVED!

IF WE DON'T LEAVE NOW, IT'LL BE TOO LATE!
RETREAT!
LEAVE!
LEAVE QUICKLY!

SHI CHONG!
DON'T YOU DARE LEAVE!
RETREAT~!
RETREAT~!
FOLLOW THEM!
LORD~
LORD, ARE YOU ALRIGHT?

Lord this is the last time we will each other
AH!
ALL-RONG!
LORD, PLEASE LEAVE!
I can't protect you anymore
I hope you make it out safely

SORRY FOR ARRIVING LATE.
PLEASE FORGIVE ME.
THIS WAS YOUR IDEA!
SEE?! SHI CHONG HAS ESCAPED!
Transcendence

NeverFade

HMPH!
LOOK, WHAT'S THAT?
WE SHOULD HAVE JUST SMASHED THE GOLDEN SWORD WHEN WHY ATTACK ATTACK DAG?
LIKE I SAID.
LORD!
I WILL NOT DISAPPOINT YOU AGAIN I WILL USE ALL MY POWER TO CAPTURE SHI CHONG AND THE OTHERS
I WON'T LET HIM ESCAPE AGAIN!

DRIP
DRIP
They must be!
That woman is seriously injured, so they must still be nearby
YES!
THIS MUST NOT FAIL.
NeverFade

DRIP
DRIP
DRIP
DRIP
CRACKLE
CRACKLE
LORD
HOW IS SISTER LULIZHU?

I STOPPED THE BLEEDING,
BUT IF WE DON'T FIND A DOCTOR SOON,
I AM AFRAID...
BUT YOU CAN'T GO ANYWHERE NOW!
HOW WILL YOU FIND A DOCTOR?
SO...
WHAT SHOULD WE DO?
JUST WATCH SISTER LIUZHU DIE?
...
NO!
CRASH!

PLEASE LEAVE AND SAVE YOUR-SELVES!
I BROUGHT YOU ALL TO THIS
EVERY-ONE
WA!
LORD
LORD!
I DON'T WANT TO LEAVE SISTER LUUZHU!
...
LORD PLEASE LET ME STAY

CLING!
HEY, MY FRIEND...
YOU WOULDN'T REALLY DO THAT, RIGHT?

NO! I'M GOING TO DIE!
SLASH!
LIFT

Transcendence
Credits
translator: Kaoru
cleaner: Ivory
typesetter: Verdandi
proofreader: Melda_M
quality checker: Zephyr of the Mist
raw provider: Kaoru

Transcendence is recruiting:

- cleaners
- typesetters
- proofreaders
- QCers
- jap/chi translators

visit us @:
ourtranscendence.com
OR send us an email:
transcendencescans@gmail.com

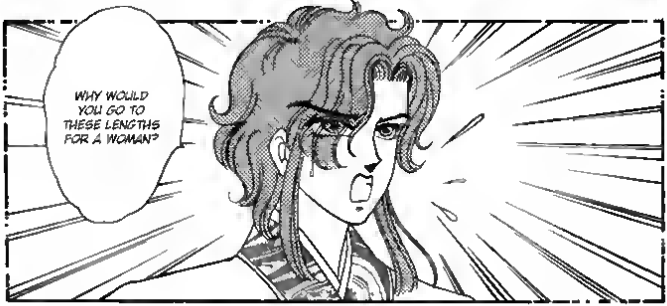
SUN XIU,
I WANT TO MAKE A DEAL WITH YOU.
SHI...
SHI CHONG?
HOW ABOUT IT?

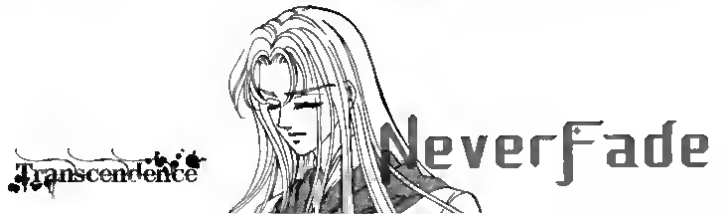
DRIP
DRIP
DRIP

SHI CHONG, I DON'T THINK THIS IS A GOOD IDEA!
HAS IT OCCURRED TO YOU THAT EVEN IF LORD ZHAO AGREES,
AND IS WILLING TO CURE LADY LULIZHU...
WITH THOSE INJURIES...

EVEN IF THERE IS ONLY A ONE IN A MILLION CHANCE!
I'LL RISK IT!
SHE PROBABLY WON'T SURVIVE ANYWAY
AREN'T YOU JUST GOING TO GET YOURSELF KILLED?

WITH YOUR INTELLIGENCE AND SOCIAL STATUS
RISING IN POWER WOULDN'T BE IMPOSSIBLE AT ALL!
YOU SHOULDN'T BLAME YOURSELF FOR WHAT HAPPENED.
SINCE LORD ZHAO HAS TAKEN CONTROL OF THE GOLDEN GROVE GARDEN
WHY DON'T YOU SERVE LORD JIA?


WHY WOULD YOU GO TO THESE LENGTHS FOR A WOMAN?


Transcendence
NeverFade

SOMEONE WEAK AGAINST THEIR DESIRES WOULD NEVER UNDERSTAND THIS GAME...
YOU WOULDN'T UNDERSTAND.

SHI CHONG...
It is worth risking your life.
I REALLY DON'T UNDER-STAND,
AND I DON'T WANT TO
ALL I KNOW IS...
IN THIS WORLD OF RICHES,
IN THIS ERA WHERE EVERYONE WANTS WEALTH,
THERE IS STILL SOMETHING MORE IMPORTANT THAN RICHES AND POWER.

Life is full of infatuations
SUN XIU?
I LOST TO BOTH OF YOU!
REPORTING, MY LORD
LORD ZHAO PROVINCE

AFTER SEARCHING CHANG'AN AND OTHER CITIES' EXIT PORTS,
WE STILL HAVEN'T FOUND SHI CHONG
IDIOTS!

HIS ARMY IS INJURED AND HOLDING SUN XIU HOSTAGE,
HOW COULD YOU NOT FIND HIM?
IT'S NOT LIKE SHI CHONG CAN FLY OR ANYTHING!
But...
BE QUIET!
AND SEARCH THOROUGHLY THIS TIME!
tap tap tap
LORD!
LORD!
NeverFade

WE HAVE FOUND LORD SUN!
LORD...
SUN XI!!!
WHERE ARE SHI CHONG AND THE OTHERS?
SHI CHONG TRIED TO FORCE ME TO TELL HIM YOUR ARMY'S PLANS!
I DIDN'T SAY ANY-THING,
SO THEY BEAT ME UP AND WERE ABOUT TO KILL ME...
NeverFade

I THINK I HEARD THEM SAY SOMETHING ABOUT HEADING TOWARD SI CITY.
SO WHAT ABOUT THE OTHERS?
SI CITY
BUT WHEN THEY WEREN'T PAYING ATTENTION,
I MANAGED TO ESCAPE
AH! I REMEMBER!
SHI CHONG AND THE KINGDOM OF DA CHI'S MERCHANTS HAVE CONNECTIONS!
IMMEDIATELY CLOSE ALL THE WESTERN GATES,
AND CAPTURE SHI CHONG AND HIS MEN!

NeverFade

WHAT IS IT?!
LORD PLEASE WAIT!
SIMA YUN IS GONE,
AND ALL THE OTHER LORDS WILL BE WONDERING IF SHI CHONG IS DEAD
I AM AFRAID THIS WILL CAUSE A REBELLION
THEN...

Year Yong Kang, April—
Queen Jia was sentenced to death by drinking poison wine—
WHY DOESN'T MY LORD FIND A SUBSTITUTE FOR A PUBLIC BEHEADING? YOU CAN STILL RETAIN POWER.
CONTROL THE GOVERNMENT,
AND CONDUCT A SECRET INVESTIGATION

Same year
Lord Huai Nan and Sima Yun's rebellion failed...
Shi Chong and the others were arrested and sentenced to death by beheading
officially because the emperor.
Second Year Yong Kang, January...
Lord Zhao Sima Lun took over Lord Zhong's throne, and Sima Lun

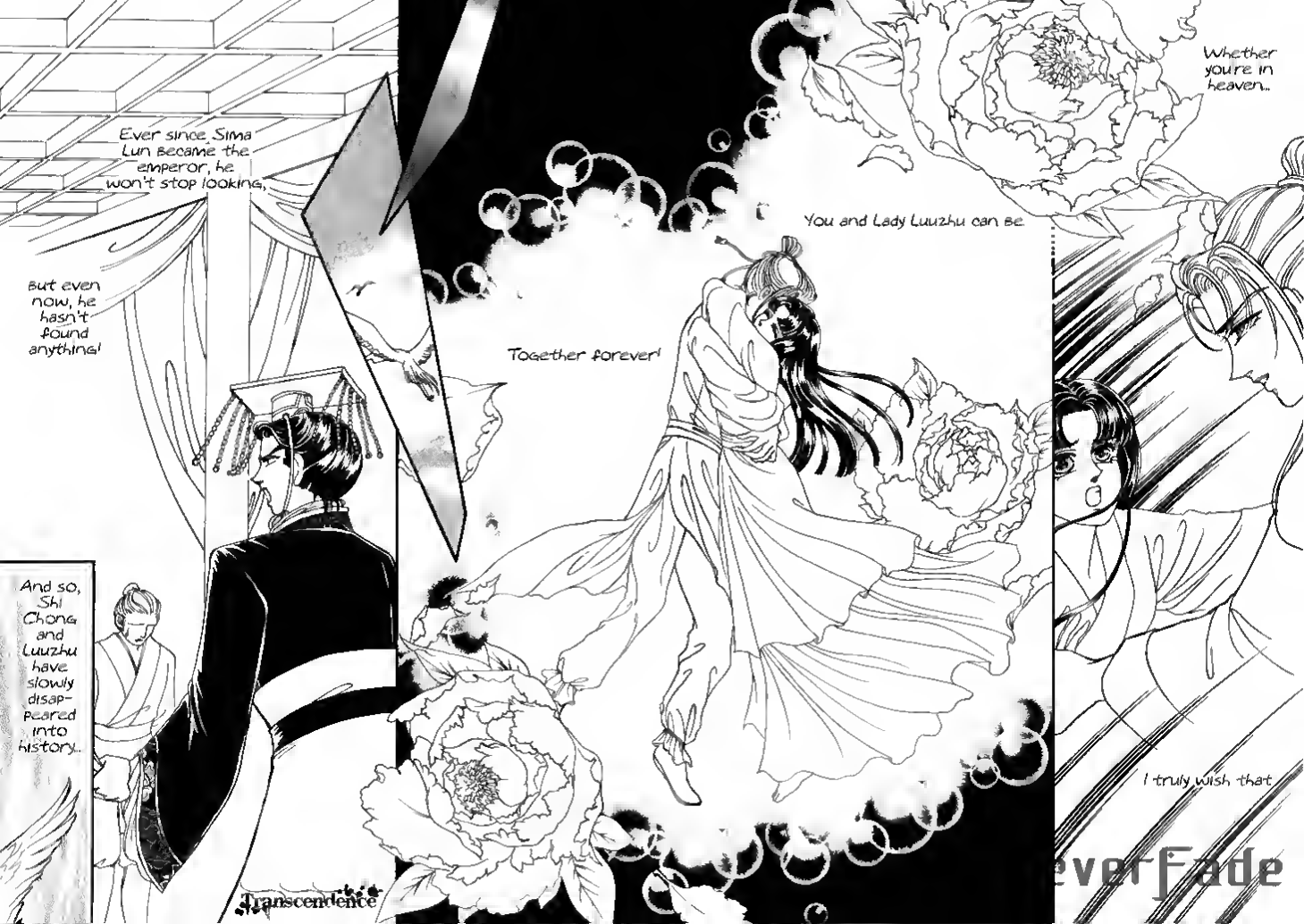
Jian Shi Ern
STEP
HA HA
HA HA
Transcendence
NeverFade

SUN XIU.
XIA JIA.
AH, NO.
I SHOULD CALL YOU LADY LIU JIEYU.
JIE YU: A CONCUBINE NAME.
LORD XUAN, YOU MUST BE JOKING!
NOW YOU'RE SERVING THE NEW EMPEROR,
AND YOUR STATUS HAS CHANGED.
NeverFade

TO TELL YOU THE TRUTH,
I AM REALLY JEALOUS OF LIU-ZHU!
IN THIS WORLD,
WE CONCUBINES ARE LIKE THE NOBLES' TOYS.
BUT SHE WAS ABLE TO FIND HER TRUE LOVE.
SO SHE IS VERY LUCKY!

AS A WOMAN,
I AM REALLY JEALOUS OF HER!
REALLY...
JIEYU...
.....
IF YOU GO NOW, LADY LUUZHU MIGHT STILL BE SAVED!
THERE IS A SMALL HOTEL TEN MILES TO THE SOUTH OF HERE. SHOW THIS TO THE HOTEL OWNER,
AND HE WILL HELP YOU TRAVEL
SHI CHONG,
TAKE THIS!

SUN XIU
Shi Chong, how are you?
Even though I don't know where you are,
or if you are alive
But...


Ever since Sima Lun became the emperor, he won't stop looking,
But even now, he hasn't found anything!
And so, Shi Chong and Luuzhu have slowly disappeared into history...
Transcendence
You and Lady Luuzhu can be
Together forever!
Whether you're in heaven...
I truly wish that
ever Fade

And no one saw them again..
Second Year Yongkang, April-- Sima Jiong successfully captures Liang-ang, allowing Sima Yu to return to the throne
Fourth Year Yongkang-- rebellion swallowed Chang'an and Western Jin was destroyed

●全省漫畫便利屋，特約書店，都可以買得到喔！

【第肆卷】

珍珠怨

漫畫■歐碧鳳

〔發行人〕……范萬楠
〔發行所〕……東立出版社有限公司
〔編輯部〕……台北市承德路二段81號10樓
電話：（02）2558-7266傳真：（02）2558-7281
〔登記證〕…… 行政院新聞局局版北市業字第855號
〔劃撥帳號〕……1085042－7
〔戶名〕……東立出版社有限公司
〔劃撥專線〕…… （02）2810-0720
〔美術設計〕……林雲連
〔美術編輯〕……李怡芳
〔執行編輯〕……陳嘉誼
〔製作〕……少女朋友編輯部
〔印刷〕……嘉良印刷事業股份有限公司
〔裝訂〕……台興裝訂股份有限公司
〔法律顧問〕……曾森雄律師．曲製華律師
〔出版〕…… 2001年3月15日第一刷發行
〔定價〕…… 新台幣110元

【版權所有，翻印必究】
■本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換■

ISBN 957-34-9628-3